

Landesgesetzblatt

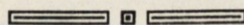
für das

Herzogtum Krain.

Jahrgang 1913.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. Juni 1913.



Deželni zakonik

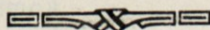
za

vojvodino Kranjsko.

Leto 1913.

XI. kos.

Izdan in razposlan 25. junija 1913.



21.

Razglas

c. kr. deželnega predsedstva za Kranjsko z dne 14. junija 1913., štev. 3753 Präz. ex 1912.,

o popravi nekaterih tiskovnih napak v slovenskem in nemškem besedilu zakona z dne 21. maja 1912., dež. zak. štev. 2, ter v nemškem besedilu ukaza c. kr. deželne vlade z dne 9. januarja 1912., št. 48/pr., dež. zak. št. 3, kakor tudi o nekaterih razlikah slovenskega besedila od nemškega besedila v tem ukazu.

V n e m š k e m besedilu gori omenjenega zakona se mora glasiti v

- § 12., 2. odstavek, 1. vrsta, namesto: »Die Ablösungsart« pravilno: »Diese Ablösungsart«,
- § 23., 1. odstavek, 3. vrsta, namesto: »gehörender Parteien« pravilno: »gehörenden Parteien«,
- § 24., 2. odstavek, predzadnja vrsta, namesto: »Diese Rente« pravilno: »Die Rente«.

V s l o v e n s k e m besedilu zakona se mora glasiti v

- § 39., 4. odstavek, 4. vrsta, namesto: »pod 3. in 4.« pravilno: »pod 3. ali 4.«,
- § 40., 1. odstavek, zadnja vrsta, namesto: »od 10 do 500 K« pravilno »10 do 500 K«.

V n e m š k e m besedilu gori omenjenega ukaza se mora glasiti v

- § 35., 4. vrsta: »die« namesto: »di«,
- § 67., 2. odstavek, 1. vrsta, namesto: »Bei Servitutsalpen und Weiden« pravilno: »Bei Servitutsalpen und -weiden«.

- V s l o v e n s k e m besedilu ukaza je v § 28., 1. odstavek, 9. vrsta, po besedi: »število« vstaviti besedo: »praviloma«,
- § 44., 3. odstavek, 2. vrsta, mora namesto: »jih« stati pravilno: »jim«,
- je v § 45., 2. odstavek, 2. vrsta, obe besedi: »deželna komisija« nadomestiti z besedama: »krajni komisar«,
- mora v § 54., 2. odstavek, 2. vrsta, namesto: »že« stati pravilno: »še«,
- je v § 58., 12. odstavek, 8. vrsta, po besedi: »stelje« dostaviti: »(§ 5. u. o. d. z.)«,

21.

Kundmachung

des k. k. Landespräsidiums für Krain vom 14. Juni 1913, Zl. 3753 Präz. ex 1912,

betreffend die Berichtigung einiger Druckfehler im slowenischen und deutschen Texte des Gesetzes vom 21. Mai 1912, L.-G.-Bl. Nr. 2, und im deutschen Texte der Verordnung der k. k. Landesregierung in Krain vom 9. Jänner 1912, Nr. 48/pr., L.-G.-Bl. Nr. 3, sowie einiger Divergenzen des slowenischen Textes gegenüber dem deutschen Texte dieser Verordnung.

Im d e u t s c h e n Texte des oberwähnten Gesetzes hat es zu lauten im

- § 12, 2. Absatz, 1. Zeile, statt: „Die Ablösungsart“ richtig: „Diese Ablösungsart“,
- § 23, 1. Absatz, 3. Zeile, statt: „gehörender Parteien“ richtig: „gehörenden Parteien“,
- § 24, 2. Absatz, vorletzte Zeile, statt: „Diese Rente“ richtig: „Die Rente“.

Im s l o v e n i s c h e n Texte des Gesetzes hat es zu lauten im

- § 39, 4. Absatz, 4. Zeile, statt: „pod 3. in 4.“ richtig: „pod 3. ali 4.“,
- § 40, 1. Absatz, letzte Zeile, statt: „od 10 do 500 K“ richtig: „10 do 500 K“.

Im d e u t s c h e n Texte der oberwähnten Verordnung hat es zu lauten im

- § 35, 4. Zeile: „die“ statt: „di“,
- § 67, 2. Absatz, 1. Zeile, statt: „Bei Servitutsalpen und Weiden“ richtig: „Bei Servitutsalpen und -weiden“.

- Im s l o v e n i s c h e n Texte der Verordnung ist im § 28, 1. Absatz, 9. Zeile, nach dem Worte „število“ das Wort „praviloma“ einzuschalten, hat im § 44, 3. Absatz, 2. Zeile, statt: „jih“ richtig: „jim“ zu stehen, sind im § 45, 2. Absatz, 2. Zeile, die Worte „deželna komisija“ mit den Worten „krajni komisar“ zu ersetzen, hat im § 54, 2. Absatz, 2. Zeile, statt: „že“ richtig: „še“ zu stehen, ist im § 58, 12. Absatz, 8. Zeile, nach dem Worte „stelje“ „(§ 5, u. o. d. z.)“ einzuschalten,

je v § 60., 6. odstavek, 5. vrsta, po besedi: »določiti« vstaviti besedi: »po dogovoru«,

je v § 62., 5. odstavek, 9. vrsta, po besedi: »se« uvrstiti stavek: »če je potrebno«,

je v istem §, 7. odstavek, 5. vrsta, obe besedi: »z ograjo« nadomestiti z besedama: »s količenjem«, obe besedi: »narediti ograjo« pa v 8. vrsti z besedama: »izvršiti zakoličenje«,

mora v § 72., 10. odstavek, 2. vrsta, namesto: »§§ 20. do 39.« stati pravilno: »§§ 20. in 39.«,

se mora v § 75., 1. odstavek, 28. vrsta, namesto: »je soupravičena« glasiti pravilno: »so soupravičeni«,

je v § 79., 8. vrsta, pred besedo: »sme« vstaviti besedo: »se« in v 9. in 10. vrsti obe besedi: »agrarsko oblastvo« nadomestiti z besedami: »s privoljenjem agrarskega oblastva«.

C. kr. deželni predsednik:

Schwarz l. r.

sind im § 60, 6. Absatz, 5. Zeile, nach dem Worte „določiti“ die Worte „po dogovoru“ einzuschalten,

ist im § 62, 5. Absatz, 9. Zeile, nach dem Worte „se“ der Satz, „če je potrebno“ einzuschalten,

sind im selben §, 7. Absatz, 5. Zeile, die Worte „z ograjo“ durch die Worte „s količenjem“, 8. Zeile, die Worte „narediti ograjo“ durch die Worte „izvršiti zakoličenje“ zu ersetzen,

hat im § 72, 10. Absatz, 2. Zeile, statt: „§§ 20 do 39“ richtig: „§§ 20 in 39“ zu stehen,

hat es im § 75, 1. Absatz, 28. Zeile, statt: „je soupravičena“ richtig: „so soupravičeni“ zu heißen,

ist im § 79, 8. Zeile, vor das Wort „sme“ das Wort „se“ einzuschalten und in der 9. und 10. Zeile die Worte „agrarsko oblastvo“ durch die Worte „s privoljenjem agrarskega oblastva“ zu ersetzen.

Der k. k. Landespräsident:

Schwarz m. p.

